

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија 5., уџбеник за пети разред основне школе на мађарском језику и писму, ауторке Биљане Колачек и Александре Јовичић, издавача „БИГЗ школство д. о. о“ Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Географија 5., уџбеник за пети разред основне школе на мађарском језику и писму, превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику, и ћириличком писму издавача, „БИГЗ школство д. о. о“ Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу решењем број: 650-02-00154/2018-07.

*Уџбеник обухваћа 8 темељне целине: 1. Човек и географија 2. Ваздух, 3. Облик и површина земље, 4. Земљина крећања, 5. Унутрашња грађа и рељеф земље, 6. Ваздушни омољач земље, 7. Вода на земљи, 8. Биљни и животињски свијет на земљи и Речник њојмова.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

*На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.*